

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIY TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI
FARG'ONA DAVLAT UNIVERSITETI

**FarDU.
ILMIY
XABARLAR**

1995-yildan nashr etiladi
Yilda 6 marta chiqadi

**2024/6-SON
ILOVA TO'PLAM**

**НАУЧНЫЙ
ВЕСТНИК.
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года
Выходит 6 раз в год

F.Babadjanov	
O'zbek tilida ish yuritish tizimining shakllanishi va uning mustaqillik davridagi taraqqiyoti	637
Э.Х.Мустаева	
Риторическая компетенция как основа формирования профессиональной коммуникации в условиях цифровизации	641
З.А.Низомитдинова	
Сравнительная идентификация гендерного дискурса в медиасреде	647
Н.М.Каримова	
Эволюция художественного языка В. Распутина и Х. Дустмухаммада: этапы и особенности	652
Ш.Н.Саминжонова	
Современные подходы исследования когнитивных единиц языка сети интернет	657
М.Э.Турсунова	
Влияние глобализации на язык молодежи на примерах англицизмов	663
Э.И.Ибрагимова, З.Т.Исаева	
Ключевые направления эволюции русского языкознания в XXI веке: возникновение научных парадигм	666
З.Т.Исаева	
Комплексный анализ парадигматических и синтагматических структур	672
Д.О.Турдалиев	
Теория лингвистической относительности и её отражение в повести теда чана «История твоей жизни»	678
Н.Т.Ходжаева	
Современные методы преподавания русского языка как иностранного: технологии, подходы, практическая значимость	681
В.Гимадетдинова	
Анализ лингвокреативных стратегий современного медиатекста	684
Э.А.Абдуллаева	
Социокультурный анализ межкультурных коммуникаций	688
Б.Х.Абдуллаева	
Трансформация фразеологизмов в русском языке XXI века	693
У.М.Юлбарсова	
Лингвокультурные различия в восприятии концепта "Дом" у русских и узбеков	697
М.Т.Abdupattoyev	
Poetik sintaksis: ekspressiv va ekstralingvistik vositalar talqini	700
F.H.Islomova	
Matn yaratish malakasini rivojlantiruvchi metodlar	704
A.R.Dadajonov, I.T.Xojaliyev	
Muhokama nutq tipining til tizimida tutgan o'rni	707
G.A.Asomiddinova	
Stefan Sveygning "Ayol hayotidan yigirma to'rt soat" novellasida inson ruhiy olamining talqini	711
Sh.T.Axmadjonova	
Ingliz va o'zbek tillarida badiiy uslubning o'ziga xos xususiyatlari	714
Sh.G.Akbarova	
Nazar eshonqulning "Tobut" va Alber Kamyuning "Vabo" romanlarining qiyosiy tahlili	717
Д.С.Усмонова	
Аксиология языка: как ценности формируют фразеологию и культурное сознание	722
A.I. Saminov	
Oksyumoron komponentlarining mazmuniy munosabati	727
M.T.Xalilova	
Zamonaviy tilshunoslikda sintaktik sathdagi mazmuniy munosabatlarning o'rganilishi xususida	732
N.A.Quldashev	
Raqamli asrda til va identifikatsiya: ijtimoiy media, online muloqot va tildan foydalanish.	736
Г.Н.Давлятова, Г.М.Мамаджанова	
Фреймовое представление лингвокультурологических единиц	739

**ФРЕЙМОВОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ****FRAME REPRESENTATION OF LINGUOCULTURAL UNITS****LINGVOKULTUROLOGIK BIRLIKLARNING FREYM TASVIRI****Давлятова Гульчехра Насыровна¹** ¹Профессор кафедры русской филологии Ферганского государственного университета**Мамаджанова Гулмира Мусиновна²** ²Доцент кафедры русской филологии Ферганского государственного университета**Аннотация**

Данная статья представляет интерес тем, что сегодня, как никогда, обращено внимание исследователей проблеме связи языка и культуры, их взаимообусловленности и взаимовлиянии. В работе рассматриваются фреймы, лингвокультурологические единицы, взаимоотношения языка и культуры с точки зрения филологической компаративистики. Особое внимание уделяется структурному фрейм-анализу лингвокультурем, который позволяет выделить семь типов фрейма, что выражается в способности языка отображать культурно-национальную ментальность его носителей.

Annotatsiya

Mazkur maqola bugungi kunda til va madaniyat aloqasi, ularning o'zaro sharoitlashuvi va o'zaro hamkorligi muammosiga tadqiqotchilarning e'tibori qaratilgani bilan qiziqish uyg'otadi. Ishda filologik komparativistika nuqtai nazaridan freymlar, lingvokulturologik birliklar, til va madaniyatning o'zaro munosabatlari ko'rib chiqilmoqda. Lingvokulturemalarning tarkibiy freym-tahliliga alohida e'tibor qaratilmoqda, bu freymning 7 turini ajratish imkonini beradi, bu tilning uning tashuvchilarining madaniy-milliy mentalitagini ko'rsatish qobiliyatidan iborat.

Abstract

This article is of interest because today, as never before, researchers pay attention to the problem of the relationship between language and culture, their interdependence and mutual influence. The paper considers frames, linguocultural units, the relationship between language and culture from the point of view of philological comparativism. Particular attention is paid to the structural frame-analysis of linguocultures, which allows us to identify seven types of frame, which is expressed in the ability of language to reflect the cultural and national mentality of its speakers.

Ключевые слова: фреймы, лингвокогнитивный подход, лингвокультурный подход, взаимоотношения языка и культуры, межкультурная коммуникация, лингвокультурологические единицы, минимальное описание сущности объекта.

Kalit so'zlar: freymlar, lingvokognitiv yondashuv, lingvokultural yondashuv, til va madaniyat o'rtasidagi munosabatlar, madaniyatlararo aloqa, lingvokulturologik birliklar, ob'ektning mohiyatini minimal tavsiflash.

Key words: frames, linguocognitive approach, linguocultural approach, relations between language and culture, intercultural communication, linguocultural units, minimal description of the essence of the object.

ВВЕДЕНИЕ

В современной лингвокультурологии наряду с концептом обращается внимание на исследование фрейма как своеобразной когнитивной единицы, который определяется как модель абстрактного образа, минимальное описание сущности объекта, ситуации, что связано с большим потоком информации.

Функция фреймов в различных дискурсах (текстах) заключается в том, чтобы извлечь семантическую информацию, т.е. понять её значение. При этом создание алгоритмов идентификации фреймов представляют собой одну из наиболее важных задач современной когнитивной лингвистики.

Как известно, фрейм - термин английского происхождения, что означает «кадр, рамка, каркас», который введен и теоретически обоснован в 70-е годы XX века американским учёным, специалистом по искусственному интеллекту Марвином Минским. Учёный утверждает, что термин «фрейм» обозначает как структуру данных для представления стереотипной ситуации» (из книги «Frames for representing knowledge») или содержащую некоторую информацию когнитивного (познавательного) плана. Кроме того Мински М. отмечает, что «это, представленные знания, детали которой при необходимости могут быть изменены с учётом ситуации». Необходимо отметить, что его научные труды получили широкое признание в науке и до настоящего времени обрели довольно широкое и устойчивое применение.

Известно и то, что термин «фрейм» предложен также британо-американским учёным-лингвистом Грегори Бейтсоном. Существует интерпретация понятия «фрейм», которая дана Т. ван Дейком, который вводит понятие «модель ситуации». Учёный считает, что «текст можно понять тогда, когда понимается ситуация, о которой идет речь». Например, при

Подходы к пониманию фрейма			
Лингвокогнитивный	фрейм как тип концепта	Бабушкин А.П., Баранов А.Н., Кубрякова Е.С., Макаров М.Л., Попова З.Д., Стернин И.А. и др.	
Лингвокультурный	фрейм как каркас концепта	Карасик В.И., Красавский Н.А., Красных В.В., Слышкин Г.Г., Телия В.Н. и др.	

различных жизненных ситуациях, как посещении музея, кинотеатра, визита к юристу, врачу, праздновании дня рождения, покупки товара в магазине и т.д.

В современном значении термин «фрейм», поясняется Марвина Мински, следующим образом: «Человек, пытаясь познать новую для себя ситуацию или по-новому взглянуть на уже привычные вещи, выбирает из своей памяти некоторую структуру данных (образ), названный нами фреймом, с таким расчетом, чтобы путем изменения в ней отдельных деталей сделать ее пригодной для понимания более широкого класса явлений и процессов.

МЕТОДЫ И АНАЛИЗ ЛИТЕРАТУРЫ

Обзор и анализ научной литературы выявил противоположные подходы исследователей к пониманию фрейма, которые отражены в следующей таблице.

Как видно из таблицы, это два различных подхода, где лингвокогнитивный подход в понимании фрейма как тип концепта осуществляется от индивидуального сознания (индосознание) к культуре, т.е. познание действительности сознанием.

Лингвокультурный подход в свою очередь ориентирован на изучение культурных концептов, т.е. совершенно противоположный первому, и

направлен от культуры к индосознанию, т.е. на систему культурного опыта индивида. Здесь фрейм выступает как основа концепта.

В перечне названия фреймов, составленном Д.С. Смирновым, такие как «терминальный, понятийный, лингвистический и текстовый, классификационный и концептуальный фреймы, следует считать разновидностями лексического фрейма».

Структурный фрейм-анализ лингвокультурем позволяет выделить следующие семь типов фрейма:

1. Фреймы-экземпляры - Instance frames: конкретная реализация фрейма, описывающая текущее состояние в предметной области, а также содержащая набор характеристик, описывающих конкретный объект или понятие на основе фактических данных. Например: *ВАЗ-2107, Нексия, Токо, И. Тургенев, А.С.Пушкин, ОБСЕ, ООН* и др.

2. Фреймы-прототипы - Prototype frames (шаблоны, образцы) отражают знания о классах каких-то конкретных объектов: *банковский терминал, оплата картой, оплата с карты на карту, операции в терминале*. Например: *percentage of profit or income - процент от прибыли или дохода, наземный транспорт, мебель*.

3. Фреймы-структуры - Frames-structures (объекты) по функциональному назначению содержат набор характеристик, описывающий объект или понятие (наземный транспорт,

TILSHUNOSLIK

мебель): *payment by card* – оплата картой; оплата с карты на карту – *payment from card to card*; терминальные операции – *terminal operations*. Например, *balance* – баланс; *payment* – оплата, билет, аттестация.

4. Фреймы-операции - *Frames-operations* представляют процессы преобразования или использования объектов предметной области (набор характеристик процесса): *dial the card code* – набрать код; *collec the amount* – указать сумму; *check balance* – проверить баланс; *geta check* – получить чек. Например: названия процессов: овладение профессией, получение образования, сохранение файла.

5. Фреймы-ситуации - *Frames-situations* содержат набор характеристик, идентифицирующих ситуацию: *receive payment notification* – получить уведомление об оплате; *forget code* – забыть код; *forget the rules for using the terminal* – забыть правила пользования терминалом; *ask for help from a bank employee* – попросить помочь работника банка. Например: ремонт квартиры, просмотр фильма.

6. Фреймы-сценарии – *Script frames codeset* отображают развитие, динамику ситуации (содержат набор характеристик): набор кода; *familiarization with the terminal* – ознакомление с терминалом; *consultation with a bank employee* – консультироваться у работника банка. Например: празднование юбилея, получение прибыли, бенефис актера.

7. Фреймы-роли - *Frames-roles* отображают типичную роль, выполняемую фреймом-объектом в определенной ситуации (набор характеристик роли): *payer* – плательщик; *recipient* – получатель. Например: празднование юбилея, получение прибыли, бенефис актера.

ВЫВОДЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

Безусловно, практическая реализация лингвокультурологии подразумевает не только широкий лингвокультурный диапазон для раскрытия её проблем и решения задач, не только лингвистическое, но и экстралингвистическое изучение языковых фактов в сопоставительном плане, ибо межкультурная коммуникация этносов представляется наиболее перспективным для исследований.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Итак, фреймы представляют знания или информацию, которые расшифровываются и репрезентируются, что позволяет утверждать об их плодотворности.

Однако, следует отметить, что всеохватывающий и исчерпывающий анализ фреймов невозможен, так как любое исследование завершается на определенном уровне научной идентификации бесконечной фреймовой иерархии лингвокультурологических единиц. Кроме того, способность к развитию и модификациям языка расширяет диапазон новых фреймовых представлений, терминалов и слотов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Воробьев В.В. Культурологическая парадигма русского языка. Теория описания языка и культуры во взаимодействии. – Москва: Институт русского языка, 1994.
2. Вежицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. – Москва, 2001.
3. Гумбольдт В. фон. Язык и философия культуры. – Москва, 1985. – 448 с.
4. Давлятова Г.Н., Акрамова Н.М. Молодёжный социолект – одна из составляющих процесса развития языка. // "The importance of using innovative methods in teaching foreign languages and translation problems" mavzusidagi I onlayn xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari to'plami. – Farg'ona, 2020. – B.38-41.
5. Давлятова Г.Н., Акрамова Н.М. Тематический толковый англо-узбекско-русский словарь молодёжного социолекта: научная публикация / словарь: Г.Н. Давлятова, Н.М. Акрамова – Фергана; Издательство MChJ "Poligraf Super Servis", 2023 г. – 122 с.
6. Мамаджанова Г.М. Постигание потенциальной концептуальной картины мира через лингвокультурологические единицы// Сборник материалов научно-практической конференции «Языковое и культурное взаимодействие: Узбекистан и Россия». - Фергана, 2019. - С. 131-140.
7. Мамаджанова Г.М. Симбиоз лингвокультурологической и этнолингвистической наук в развитии лингвоэтнокультурологических знаний.// Сборник материалов Международной научно-практической конференции «Хорижий тилларни ўқитишнинг долзарб муаммолари». - 2 китоб. - Фергана, 2019. - С. 239-242.